

# Gal

## Chapter 3

Italian Interlinear

Reference: Italian Riveduta Bible (1927)

1 ὧ ἀνόητοι Γαλάται! τίς ὑμᾶς ἐβάσκανεν, <τῇ ἀληθείᾳ μὴ πείθεσθαι>  
ō anoētoi galatai chi? voi ebaskanen alla verità non persuadere  
[G5599](#) [G0453](#) [G1052](#) [G5101](#) [G4771](#) [G0940](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3361](#) [G3982](#)

οἷς κατ' ὀφθαλμούς, Ἰησοῦς Χριστὸς προεγράφη ἐσταυρωμένος?  
al-quale secondo occhio Gesù Cristo proeographē estaurōmenos  
[G3739](#) [G2596](#) [G3788](#) [G2424](#) [G5547](#) [G4270](#) [G4717](#)

O Galati insensati, chi v'ha ammalati, voi, dinanzi agli occhi dei quali Gesù Cristo crocifisso è stato ritratto al vivo?

2 τοῦτο μόνον θέλω μαθεῖν ἀφ' ὑμῶν: ἐξ ἔργων νόμου τὸ Πνεῦμα  
questi soltanto volere imparare da di-voi da opera legge il spirito  
[G3778](#) [G3440](#) [G2309](#) [G3129](#) [G0575](#) [G4771](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G3588](#) [G4151](#)

ἐλάβετε, ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως?  
ricevere o da udito fede  
[G2983](#) [G2228](#) [G1537](#) [G0189](#) [G4102](#)

Questo soltanto desidero sapere da voi: avete voi ricevuto lo Spirito per la via delle opere della legge o per la predicazione della fede?

3 οὕτως ἀνόητοί ἐστε? ἐναρξάμενοι Πνεύματι, νῦν σαρκὶ ἐπιτελεῖσθε?  
così anoētoi essere enarxamenoι spirito ora carne completare  
[G3779](#) [G0453](#) [G1510](#) [G1728](#) [G4151](#) [G3568](#) [G4561](#) [G2005](#)

Siete voi così insensati? Dopo aver cominciato con lo Spirito, volete ora raggiungere la perfezione con la carne?

4 τοσαῦτα ἐπάθετε εἰκῆ? εἶ γε καὶ εἰκῆ?  
tanto soffrire eikē se certo e eikē  
[G5118](#) [G3958](#) [G1500](#) [G1487](#) [G1065](#) [G2532](#) [G1500](#)

Avete voi sofferto tante cose invano? se pure è proprio invano.

5 ὁ οὖν ἐπιχορηγῶν ὑμῖν τὸ Πνεῦμα, καὶ ἐνεργῶν δυνάμεις ἐν ὑμῖν,  
il dunque epichorēgōn a-voi il spirito e operare potenza in a-voi  
[G3588](#) [G3767](#) [G2023](#) [G4771](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2532](#) [G1754](#) [G1411](#) [G1722](#) [G4771](#)

ἐξ ἔργων νόμου ἢ ἐξ ἀκοῆς πίστεως?  
da opera legge o da udito fede  
[G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G2228](#) [G1537](#) [G0189](#) [G4102](#)

Colui dunque che vi somministra lo Spirito ed opera fra voi dei miracoli, lo fa Egli per la via delle opere della legge o per la predicazione della fede?

6 καθὼς Ἀβραὰμ ἐπίστευσεν τῷ Θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.  
come Abraamo credere al Dio e contare a-essi verso giustizia  
[G2531](#) [G0011](#) [G4100](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3049](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1343](#)

Siccome Abramo credette a Dio e ciò gli fu messo in conto di giustizia,

7 Γινώσκετε ἄρα ὅτι οἱ ἐκ πίστεως, οὗτοι υἱοὶ εἰσιν Ἀβραάμ.  
conoscere dunque che i da fede questi Figlio essere Abraamo  
[G1097](#) [G0686](#) [G3754](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4102](#) [G3778](#) [G5207](#) [G1510](#) [G0011](#)

riconoscete anche voi che coloro i quali hanno la fede, son figliuoli d'Abamo.

- 8 προῖδοῦσα δὲ ἡ γραφή, ὅτι ἐκ πίστεως δικαιοῖ τὰ ἔθνη ὁ  
proidousa ma la Scrittura che da fede giustificare i nazione il  
[G4308](#) [G1161](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3754](#) [G1537](#) [G4102](#) [G1344](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#)
- Θεὸς, προευγγελίσατο τῷ Ἀβραάμ ὅτι: Ἐνευλογηθήσονται ἐν σοὶ, πάντα  
Dio proeuēggelisato al Abraamo che eneuologēthēsontai in a-voi ogni  
[G2316](#) [G4283](#) [G3588](#) [G0011](#) [G3754](#) [G1757](#) [G1722](#) [G4771](#) [G3956](#)
- τὰ ἔθνη.  
i nazione  
[G3588](#) [G1484](#)

E la Scrittura, prevedendo che Dio giustificherebbe i Gentili per la fede, preannunziò ad Abramo questa buona novella: In te saranno benedette tutte le genti.

- 9 ὥστε, οἱ ἐκ πίστεως εὐλογοῦνται σὺν τῷ πιστῷ Ἀβραάμ.  
cosicché i da fede benedire con al fedele Abraamo  
[G5620](#) [G3588](#) [G1537](#) [G4102](#) [G2127](#) [G4862](#) [G3588](#) [G4103](#) [G0011](#)

Talché coloro che hanno la fede, sono benedetti col credente Abramo.

- 10 Ὅσοι γὰρ ἐξ ἔργων νόμου εἰσὶν, ὑπὸ κατάραν εἰσὶν. γέγραπται γὰρ  
quanti poiché da opera legge essere da maledizione essere scrivere poiché  
[G3745](#) [G1063](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3551](#) [G1510](#) [G5259](#) [G2671](#) [G1510](#) [G1125](#) [G1063](#)
- ὅτι, Ἐπικατάρατος πᾶς ὃς οὐκ ἐμμένει πᾶσιν τοῖς γεγραμμένοις ἐν  
che epikataratos ogni i-quali non emmenei ogni ai scrivere in  
[G3754](#) [G1944](#) [G3956](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1696](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1125](#) [G1722](#)
- τῷ βιβλίῳ τοῦ νόμου, τοῦ ποιῆσαι αὐτά.  
al rotolo del legge del fare essi  
[G3588](#) [G0975](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G4160](#) [G0846](#)

Poiché tutti coloro che si basano sulle opere della legge sono sotto maledizione; perché è scritto: Maledetto chiunque non persevera in tutte le cose scritte nel libro della legge per metterle in pratica!

- 11 ὅτι δὲ ἐν νόμῳ, οὐδεὶς δικαιούται παρὰ τῷ Θεῷ, δῆλον; ὅτι, Ὅ  
che ma in legge nessuno giustificare presso al Dio dēlon; che il  
[G3754](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3551](#) [G3762](#) [G1344](#) [G3844](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1212](#) [G3754](#) [G3588](#)
- δίκαιος ἐκ πίστεως ζήσεται.  
giusto da fede vivere  
[G1342](#) [G1537](#) [G4102](#) [G2198](#)

Or che nessuno sia giustificato per la legge dinanzi a Dio, è manifesto perché il giusto vivrà per fede.

- 12 ὁ δὲ νόμος οὐκ ἔστιν ἐκ πίστεως; ἀλλ', Ὅ ποιήσας αὐτὰ ζήσεται  
il ma legge non essere da fede ma il fare essi vivere  
[G3588](#) [G1161](#) [G3551](#) [G3756](#) [G1510](#) [G1537](#) [G4102](#) [G0235](#) [G3588](#) [G4160](#) [G0846](#) [G2198](#)
- ἐν αὐτοῖς.  
in a-essi  
[G1722](#) [G0846](#)

Ma la legge non si basa sulla fede; anzi essa dice: Chi avrà messe in pratica queste cose, vivrà per via di esse.

13 Χριστὸς ἡμᾶς ἐξηγόρασεν ἐκ τῆς κατάρας τοῦ νόμου, γενόμενος ὑπὲρ  
Cristo noi exēgorasen da della maledizione del legge divenire per  
[G5547](#) [G1473](#) [G1805](#) [G1537](#) [G3588](#) [G2671](#) [G3588](#) [G3551](#) [G1096](#) [G5228](#)

ἡμῶν κατάρα, ὅτι γέγραπται, Ἐπικατάρατος πᾶς ὁ κρεμάμενος ἐπὶ  
di-noi maledizione che scrivere epikataratos ogni il kremamenos su  
[G1473](#) [G2671](#) [G3754](#) [G1125](#) [G1944](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2910](#) [G1909](#)

ξύλου;  
legno  
[G3586](#)

Cristo ci ha riscattati dalla maledizione della legge, essendo divenuto maledizione per noi (poiché sta scritto: Maledetto chiunque è appeso al legno),

14 ἵνα εἰς τὰ ἔθνη ἡ εὐλογία τοῦ Ἀβραὰμ γένηται, ἐν  
affinché verso i nazione la benedizione del Abraamo divenire in  
[G2443](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1484](#) [G3588](#) [G2129](#) [G3588](#) [G0011](#) [G1096](#) [G1722](#)

Ἰησοῦ Χριστῷ, ἵνα τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Πνεύματος λάβωμεν, διὰ  
Gesù Cristo affinché la promessa del spirito ricevere per-mezzo-di  
[G2424](#) [G5547](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G4151](#) [G2983](#) [G1223](#)

τῆς πίστεως,  
della fede  
[G3588](#) [G4102](#)

affinché la benedizione d'Abraamo venisse sui Gentili in Cristo Gesù, affinché ricevessimo, per mezzo della fede, lo Spirito promesso.

15 Ἀδελφοί, κατὰ ἄνθρωπον λέγω, ὅμως ἀνθρώπου κεκυρωμένην διαθήκην,  
fratello secondo uomo dire tuttavia uomo kekurōmenēn patto  
[G0080](#) [G2596](#) [G0444](#) [G3004](#) [G3676](#) [G0444](#) [G2964](#) [G1242](#)

οὐδεὶς ἀθετεῖ, ἢ ἐπιδιατάσσεται.  
nessuno annullare o epidiatassetai  
[G3762](#) [G0114](#) [G2228](#) [G1928](#)

Fratelli, io parlo secondo le usanze degli uomini: Un patto che sia stato validamente concluso, sia pur soltanto un patto d'uomo, nessuno l'annulla o vi aggiunge alcun che.

16 τῷ δὲ Ἀβραὰμ ἐρρέθησαν αἱ ἐπαγγελίαι, καὶ τῷ σπέρματι αὐτοῦ;  
al ma Abraamo dire le promessa e al seme di-essi  
[G3588](#) [G1161](#) [G0011](#) [G2046](#) [G3588](#) [G1860](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4690](#) [G0846](#)

οὐ λέγει, Καὶ τοῖς σπέρμασιν, ὡς ἐπὶ πολλῶν; ἀλλ' ὡς ἐφ' ἑνός,  
non dire e ai seme come su molto ma come su uno  
[G3756](#) [G3004](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4690](#) [G5613](#) [G1909](#) [G4183](#) [G0235](#) [G5613](#) [G1909](#) [G1520](#)

Καὶ τῷ σπέρματί σου, ὃς ἐστὶν Χριστός.  
e al seme di-voi i-quali essere Cristo  
[G2532](#) [G3588](#) [G4690](#) [G4771](#) [G3739](#) [G1510](#) [G5547](#)

Or le promesse furono fatte ad Abraamo e alla sua progenie. Non dice: "E alla progenie", come se si trattasse di molte; ma come parlando di una sola, dice: "E alla tua progenie", ch'è Cristo.

- 17 τοῦτο δὲ λέγω, διαθήκην, προκεκυρωμένην ὑπὸ τοῦ Θεοῦ, ὁ μετὰ  
 questi ma dire patto prokekuromenēn da del Dio il con  
[G3778](#) [G1161](#) [G3004](#) [G1242](#) [G4300](#) [G5259](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G3326](#)
- τετρακόσια καὶ τριάκοντα ἔτη γεγονώς, νόμος οὐκ ἄκυροϊ, εἰς τὸ  
 tetrakosia e triakonta anno divenire legge non akuroi verso il  
[G5071](#) [G2532](#) [G5144](#) [G2094](#) [G1096](#) [G3551](#) [G3756](#) [G0208](#) [G1519](#) [G3588](#)
- καταργῆσαι τὴν ἐπαγγελίαν.  
 abolire la promessa  
[G2673](#) [G3588](#) [G1860](#)

Or io dico: Un patto già prima debitamente stabilito da Dio, la legge, che venne quattrocento trent'anni dopo, non lo invalida in guisa da annullare la promessa.

- 18 εἰ γὰρ ἐκ νόμου ἢ κληρονομία, οὐκέτι ἐξ ἐπαγγελίας; τῷ δὲ  
 se poiché da legge la eredità non-più da promessa al ma  
[G1487](#) [G1063](#) [G1537](#) [G3551](#) [G3588](#) [G2817](#) [G3765](#) [G1537](#) [G1860](#) [G3588](#) [G1161](#)
- Ἀβραὰμ δι' ἐπαγγελίας, κεχάρισται ὁ Θεός.  
 Abraamo per-mezzo-di promessa fare-grazia il Dio  
[G0011](#) [G1223](#) [G1860](#) [G5483](#) [G3588](#) [G2316](#)

Perché, se l'eredità viene dalla legge, essa non viene più dalla promessa; ora ad Abramo Dio l'ha donata per via di promessa.

- 19 Τί οὖν ὁ νόμος? τῶν παραβάσεων χάριν προσετέθη, ἄχρις οὗ  
 chi? dunque il legge delle parabaseōn charin aggiungere fino-a del-quale  
[G5101](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3588](#) [G3847](#) [G5484](#) [G4369](#) [G0891](#) [G3739](#)
- ἔλθῃ τὸ σπέρμα ᾧ ἐπηγγέλται, διαταγείς δι' ἀγγέλων ἐν χειρὶ  
 venire il seme al-quale promettere diatageis per-mezzo-di angelo in mano  
[G2064](#) [G3588](#) [G4690](#) [G3739](#) [G1861](#) [G1299](#) [G1223](#) [G0032](#) [G1722](#) [G5495](#)
- μεσίτου.  
 mediatore  
[G3316](#)

Che cos'è dunque la legge? Essa fu aggiunta a motivo delle trasgressioni, finché venisse la progenie alla quale era stata fatta la promessa; e fu promulgata per mezzo d'angeli, per mano d'un mediatore.

- 20 ὁ δὲ μεσίτης ἑνὸς οὐκ ἔστιν; ὁ δὲ Θεὸς εἷς ἔστιν.  
 il ma mediatore uno non essere il ma Dio uno essere  
[G3588](#) [G1161](#) [G3316](#) [G1520](#) [G3756](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2316](#) [G1520](#) [G1510](#)

Ora, un mediatore non è mediatore d'uno solo; Dio, invece, è uno solo.

- 21 ὁ οὖν νόμος κατὰ τῶν ἐπαγγελῶν τοῦ Θεοῦ? μὴ γένοιτο! εἰ  
 il dunque legge secondo delle promessa del Dio non divenire se  
[G3588](#) [G3767](#) [G3551](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3361](#) [G1096](#) [G1487](#)
- γὰρ ἐδόθη νόμος ὁ δυνάμενος ζωοποιῆσαι, ὄντως ἐκ νόμου ἂν  
 poiché dare legge il potere zōopoiēsai realmente da legge se  
[G1063](#) [G1325](#) [G3551](#) [G3588](#) [G1410](#) [G2227](#) [G3689](#) [G1537](#) [G3551](#) [G0302](#)
- ἦν ἢ δικαιοσύνη;  
 essere la giustizia  
[G1510](#) [G3588](#) [G1343](#)

La legge è essa dunque contraria alle promesse di Dio? Così non sia; perché se fosse stata data una legge capace di produrre la vita, allora sì, la giustizia sarebbe venuta dalla legge;

22 ἀλλὰ συνέκλεισεν ἢ γραφή τὰ πάντα ὑπὸ ἁμαρτίαν, ἵνα ἢ  
 ma sunekleisen la Scrittura i ogni da peccato affinché la  
[G0235](#) [G4788](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3588](#) [G3956](#) [G5259](#) [G0266](#) [G2443](#) [G3588](#)  
 ἐπαγγελία, ἐκ πίστεως Ἰησοῦ Χριστοῦ, δοθῆ τοῖς πιστεύουσιν.  
 promessa da fede Gesù Cristo dare ai credere  
[G1860](#) [G1537](#) [G4102](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1325](#) [G3588](#) [G4100](#)

ma la Scrittura ha rinchiuso ogni cosa sotto peccato, affinché i beni promessi alla fede in Gesù Cristo fossero dati ai credenti.

23 Πρὸ τοῦ δὲ ἐλθεῖν τὴν πίστιν, ὑπὸ νόμον ἐφρουρούμεθα, συνκλειόμενοι  
 prima-di del ma venire la fede da legge custodire sunkleiomenoi  
[G4253](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2064](#) [G3588](#) [G4102](#) [G5259](#) [G3551](#) [G5432](#) [G4788](#)  
 εἰς τὴν μέλλουσαν πίστιν ἀποκαλυφθῆναι.  
 verso la stare-per fede rivelare  
[G1519](#) [G3588](#) [G3195](#) [G4102](#) [G0601](#)

Ma prima che venisse la fede eravamo tenuti rinchiusi in custodia sotto la legge, in attesa della fede che doveva esser rivelata.

24 ὥστε ὁ νόμος, παιδαγωγὸς ἡμῶν γέγονεν, εἰς Χριστόν, ἵνα ἐκ  
 cosicché il legge paidagōgos di-noi divenire verso Cristo affinché da  
[G5620](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3807](#) [G1473](#) [G1096](#) [G1519](#) [G5547](#) [G2443](#) [G1537](#)  
 πίστεως δικαιωθῶμεν.  
 fede giustificare  
[G4102](#) [G1344](#)

Talché la legge è stata il nostro pedagogo per condurci a Cristo, affinché fossimo giustificati per fede.

25 ἐλθούσης δὲ τῆς πίστεως, οὐκέτι ὑπὸ παιδαγωγόν ἐσμεν;  
 venire ma della fede non-più da paidagōgon essere  
[G2064](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3765](#) [G5259](#) [G3807](#) [G1510](#)

Ma ora che la fede è venuta, noi non siamo più sotto pedagogo;

26 Πάντες γὰρ υἱοὶ Θεοῦ ἐστε, διὰ τῆς πίστεως ἐν Χριστῷ  
 ogni poiché Figlio Dio essere per-mezzo-di della fede in Cristo  
[G3956](#) [G1063](#) [G5207](#) [G2316](#) [G1510](#) [G1223](#) [G3588](#) [G4102](#) [G1722](#) [G5547](#)  
 Ἰησοῦ.  
 Gesù  
[G2424](#)

perché siete tutti figliuoli di Dio, per la fede in Cristo Gesù.

27 ὅσοι γὰρ εἰς Χριστόν ἐβαπτίσθητε, Χριστόν ἐνεδύσασθε.  
 quanti poiché verso Cristo battezzare Cristo rivestire  
[G3745](#) [G1063](#) [G1519](#) [G5547](#) [G0907](#) [G5547](#) [G1746](#)

Poiché voi tutti che siete stati battezzati in Cristo vi siete rivestiti di Cristo.

28 οὐκ ἔστι Ἰουδαῖος οὐδὲ Ἕλλην; οὐκ ἔστι δοῦλος οὐδὲ ἐλεύθερος; οὐκ  
 non c'è Giudeo né ellēn; non c'è servo né libero non  
[G3756](#) [G1762](#) [G2453](#) [G3761](#) [G1672](#) [G3756](#) [G1762](#) [G1401](#) [G3761](#) [G1658](#) [G3756](#)  
 ἔστι ἄρσεν καὶ θῆλυ; πάντες γὰρ ὑμεῖς εἷς ἐστε, ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.  
 c'è arsen e thēlu ogni poiché voi uno essere in Cristo Gesù  
[G1762](#) [G0730](#) [G2532](#) [G2338](#) [G3956](#) [G1063](#) [G4771](#) [G1520](#) [G1510](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

Non c'è qui né Giudeo né Greco; non c'è né schiavo né libero; non c'è né maschio né femmina; poiché voi tutti siete uno in Cristo Gesù.

29 εἰ δὲ ὑμεῖς Χριστοῦ, ἄρα τοῦ Ἄβρααμ σπέρμα ἐστέ, κατ'  
se ma voi Cristo dunque del Abraamo seme essere secondo  
[G1487](#) [G1161](#) [G4771](#) [G5547](#) [G0686](#) [G3588](#) [G0011](#) [G4690](#) [G1510](#) [G2596](#)

ἐπαγγελίαν κληρονόμοι.  
promessa erede  
[G1860](#) [G2818](#)

| E se siete di Cristo, siete dunque progenie d'Abraamo; eredi, secondo la promessa.